

Séquence 1 Jeux et loisirs publics

Séance 1 Allons au théâtre

Texte support : Térence, *Hecyra* (*La Belle mère*), Prologue, vers 1, 29-36 et 38-47, manuel p. 74

Rappel de la méthodologie de la traduction

On commence toujours par identifier un **verbe conjugué**, puis chercher s'il a un **sujet exprimé**, au nominatif, et s'il n'en a pas, identifier la personne grâce à la terminaison verbale.

Ensuite, on repère les compléments essentiels, **COD** à l'accusatif et **COI** au datif, les éventuels **compléments du nom** au génitif et enfin les compléments non essentiels, les **CC** à l'ablatif.

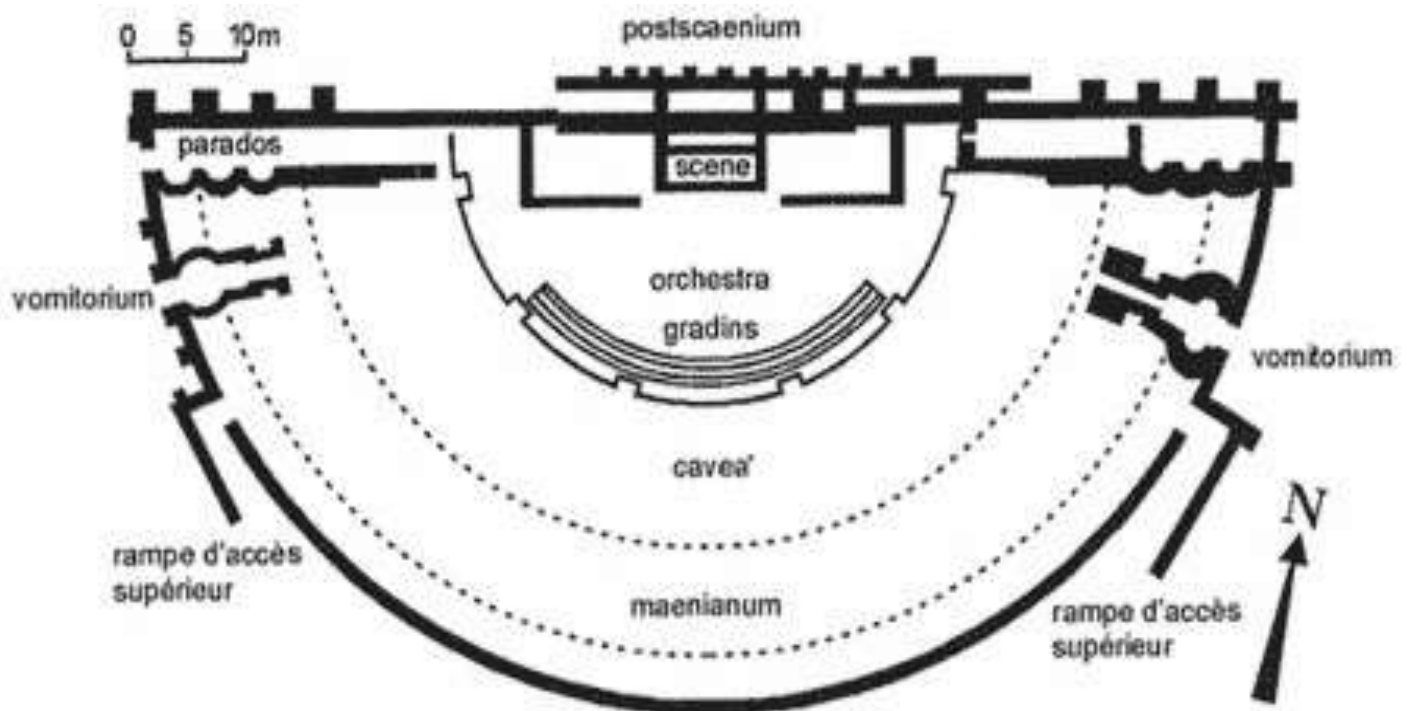
Il ne faut pas non plus négliger tous les petits mots outils, adverbes, prépositions, conjonctions etc.

On ne commence à traduire que quand le travail préalable d'analyse est fini. De même, avant d'ouvrir un dictionnaire ou un lexique, on cherche d'abord si le mot n'est pas connu ou s'il n'a pas une descendance en français qui peut nous éclairer sur son sens.

Etude de texte

Questions p. 74, n° 2, 3 et 4

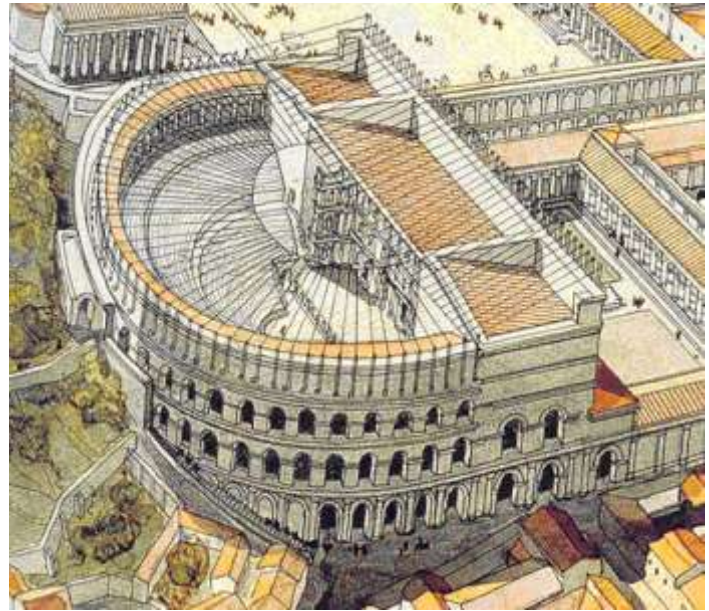
Trace écrite Le théâtre antique



Plan du théâtre d'Orange



Théâtre d'Orange, dans son état actuel



Maquette de reconstitution du théâtre d'Orange, (Coulon G. et Golvin J. C., *Voyage en Gaule romaine*, Paris, Actes sud, 2002) Le *uelum* du théâtre

Le théâtre latin

La première œuvre littéraire romaine conservée date du III^e siècle av. J.-C. Un siècle plus tard, les auteurs s'inspirent des pièces grecques, les *fabulae palliatae* de Plaute et Térence. Cependant, les sujets grecs perdent assez vite de leur influence, au profit des *fabulae togatae*, pièces plus bruyantes et délurées.

Les acteurs sont des esclaves ou des affranchis, dirigés par un chef, *dominus gregis*. Il n'y a pas de femmes sur scène, tous les rôles sont joués par des hommes, portant des masques, permettant d'identifier chaque personnage. Une troupe est composée de cinq acteurs, les *histriones*, de flutistes, les *tibicines*, et de chanteurs, les *cantores*.

Pour différencier les personnages, les acteurs portaient des perruques qui indiquaient qui ils jouaient :

- blanches pour les vieillards
- blondes ou brunes pour les ingénues
- rousses pour les esclaves

A cela s'ajoutait les masques, *persona*, dès le 1^e siècle, qui permettait d'identifier l'âge et le sexe du personnage, mais servait aussi d'amplificateur de voix.

Grammatica La troisième déclinaison

Les cas latins

Il existe 6 cas latins, qui correspondent aux fonctions françaises.

	CAS LATINS	FONCTIONS FRANCAISES	
Nous	Nominatif	Sujet, attribut du sujet	de <i>nomen</i> : nom
vous	Vocatif	Apostrophe	de <i>vocare</i> : appeler
avons	Accusatif	COD, attribut du COD	
gardé	Génitif	Complément du nom	de <i>genus</i> : à l'origine de
des	Datif	COI, COS	
abricots	Ablatif	Compléments circonstanciels	

	Masculin-Féminin		Neutre	
	singulier	pluriel	singulier	pluriel
Nominatif – vocatif	- x	- es	- x	- (i)a
Accusatif	- em	- es	- x	- (i)a
Génitif	- is	- (i)um	- is	- (i)um
Datif	- i	- ibus	- i	- ibus
Ablatif	- e	- ibus	- e /i	- ibus

Imparisyllabiques

Mots qui au singulier ont une syllabe de plus au génitif qu'au nominatif
Les désinences sont celles du tableau vue à la sqc 5, s1

Parisyllabiques

Mots qui au singulier ont le même nombre de syllabes au nominatif et au génitif.
Les désinences connaissent quelques variations

Faux imparisyllabiques

Mots d'une seule syllabe au nominatif singulier, ils se déclinent comme les parisyllabiques.

Exercices de manipulation

A. Retrouvez les cas des noms soulignés puis mettez-les au pluriel.

1. *Volat turbinis instar.*
2. *Transit femur.*
3. *Solvuntur membra frigore.*

B. A quel cas sont les mots suivants :

- | | |
|------------------|-------------------|
| - <i>urbium</i> | - <i>avi</i> |
| - <i>mari</i> | - <i>vulturem</i> |
| - <i>aves</i> | - <i>monte</i> |
| - <i>civibus</i> | - <i>pax</i> |

C. Mettez ces noms au cas demandé

- | | |
|--|---|
| - <i>soror, oris</i> (f) : accusatif singulier | - <i>hostis, is</i> (m) : génitif pluriel |
| - <i>pax, pacis</i> (f) : ablatif singulier | - <i>dux, ducis</i> (m) : accusatif pluriel |
| - <i>tempus, oris</i> (n) : ablatif pluriel | - <i>civis, is</i> (m) : datif singulier |

Vocabula

Noms

- *clamor, oris* (f) : clameur, bruit
- *orator, oris* (m) : orateur
- *otium, ii* (n) : plaisir, repos
- *rumor, oris* (f) : rumeur
- *turba, ae* (f) : foule

Verbes

- *ago, is, ere, egi, actum* : agir, faire
- *clamo, as, are, avi, atum* : clamer
- *coepio, is, ere, coepi, coeptum* : commencer
- *venio, is, ire, veni, ventum* : venir

Invariable

- *ante+acc.* : avant

Séance 2 Les gladiateurs

Texte support : Martial, *Liber de spectaculis*, XXIX, poème intégral, manuel p. 82

Etude de texte

Questions manuel p. 82, n° 2, 3

Trace écrite Les gladiateurs

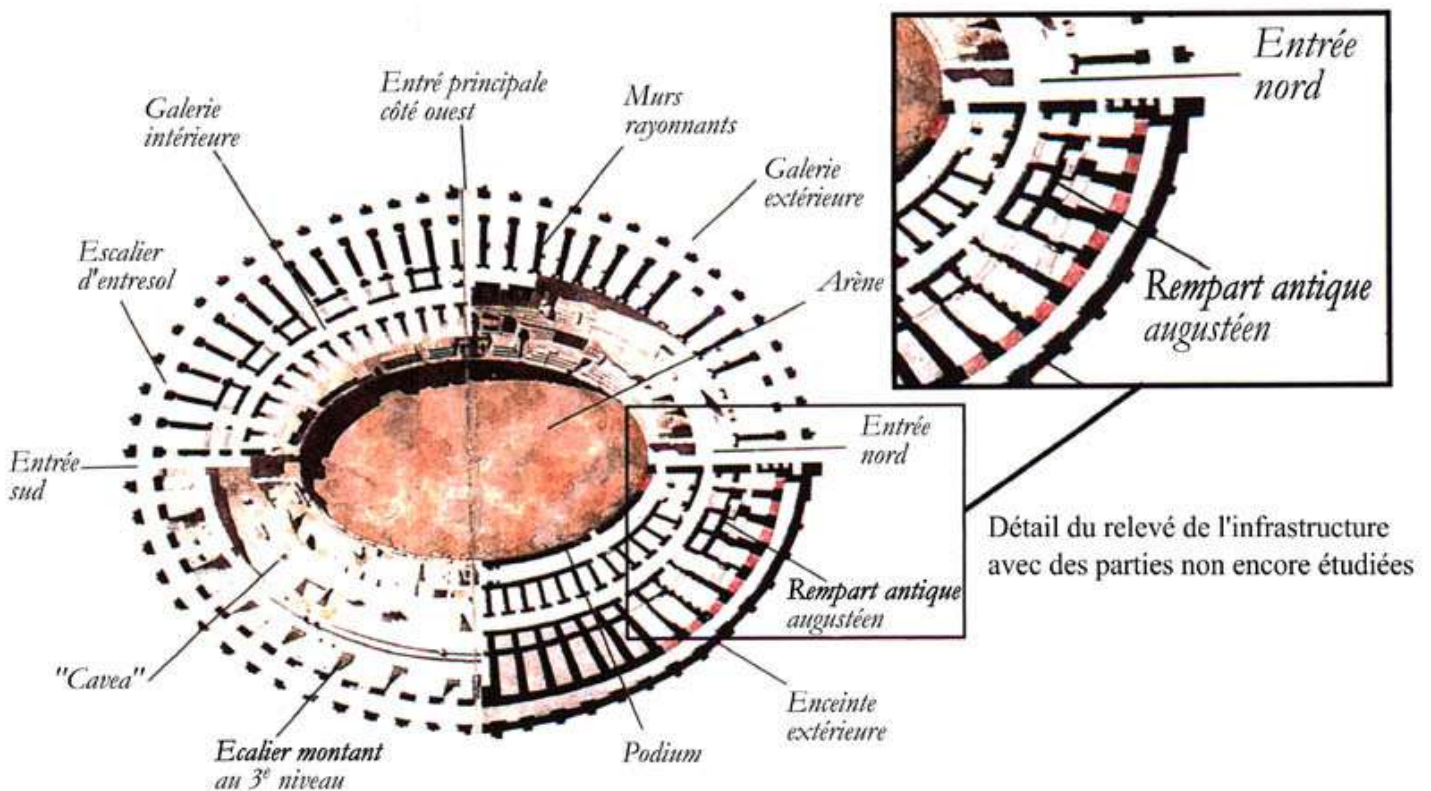
Les gladiateurs apprennent leur métier dans une école, *ludus gladiatorius*, sous la conduite du laniste, *lanista*. La plupart des gladiateurs sont des esclaves volontaires, engagés avec un serment d'obéissance.

Les différents types de gladiateurs

Recherches internet : cherchez les différents types de gladiateurs, leur nom et leur équipement et une illustration

- Samnite : bouclier long, (*scutum*), casque, épée et recourbé
- Rétiaire : trident et filet, protection d'épaule, (*galerus*) et de bras, (*manica*)
- Thrace : petit bouclier rond (*parma*), sabre court et recourbé, casque
- Mirmillon : *scutum*, glaive, *manica*, jambière
- Secutor : *scutum*, glaive, casque, *manica*, jambière
- Provocator : *scutum*, dague (*pugio*), casque, *galerus*
- Hoplomaque : *parma*, *pilum*, casque, *manica*, 2 jambières
- Arbelas : manchon (*arbelos*), glaive, casque, cuirasse, 2 jambières

L'amphithéâtre



Plan de l'amphithéâtre d'Arles



Amphithéâtre d'Arles

Grammatica Les deux premières déclinaisons, révisions

	Noms 1 ^{ERE} D.		Noms 2 ^{EME} D.				
	FEMININS		MASCULINS			NEUTRES	
	SINGULIER	PLURIEL	SINGULIER		PLURIEL	SINGULIER	PLURIEL
N.	rosa	rosae	populus	ager	populi	bellum	bella
V.	rosa	rosae	popule	ager	populi	bellum	bella
Acc.	rosam	rosas	populum	agrum	populos	bellum	bella
G.	rosae	rosarum	populi	agri	populorum	belli	bellorum
D.	rosae	rosis	populo	agro	populis	bello	bellis
Abl.	rosa	rosis	populo	agro	populis	bello	bellis

Vocabula

Noms

- *digitus, i (m)* : doigt
- *donum, i (n)* : don, cadeau
- *lex, legis (f)* : loi

Adjectifs

- *aequus, a, um* : plat, égal, équitable
- *magnus, a, um* : grand

Verbes

- *fero, fers, ferre, tuli, latum* : porter, supporter
- *pugno, as, are, avi, atum* : combattre
- *trabo, is, ere, traxi, tractum* : tirer, trainer

Invariables

- *saepe (adv)* : souvent
- *tamen (adv)* : cependant

Séance 3 Tous au cirque !

Texte support : Ovide, *Les Amours*, III, 2 (extraits)

Le poète Ovide (43 av. j.-C.-17 ap. j.-c.), toujours très galant, accompagne son amie (puella) Corinne aux courses, et se montre très empressé ...

Non ego nobilium sedeo studiosus equorum ;
 cui tamen ipsa faves, vincat ut ille, precor.
 Ut loquerer tecum veni, tecumque sederem,
 ne tibi non notus, quem facis, esset amor.
 Tu cursus spectas, ego te ! [...]
 Tu tamen a dextra, quicumque es, parce puellae :
 contactu lateris laeditur ista tui.
 Tu quoque, qui spectas post nos, tua contrahe crura,
 si pudor est, rigido nec preme terga genu !
 (La course commence, et le favori se fait distancer ..)
Quid facis, infelix ? perdis bon a vota puellae.
Tende, precor, valida lora sinistra manu!
Favimus ignavo !

Moi, je ne suis pas assis ici par passion pour les chevaux renommés; pourtant, celui auquel vont tes faveurs, je prie pour qu'il soit vainqueur C'est pour parler avec toi que je suis venu, pour être assis avec toi, et pour que ne te soit pas inconnu l'amour que tu provoques. Toi, tu regardes les courses, moi, je te regarde ! [...] Cependant, toi, à droite, qui que tu sois, ménage mon amie ! Elle est gênée par le contact de ton flanc! Et toi aussi, qui regardes le spectacle assis derrière nous, replie tes jambes, si tu sais te tenir et ne presse pas son dos avec ton dur genou ! [...] **Que fais-tu malheureux ? Tu as perdu le « bon vœu » de la jeune fille. Tende, je t'en prie, de la main gauche fermement les rênes ! Nous soutenons un bon à rien.**

Vocabulaire pour la lecture

nobilis, e : connu, noble
studiosus, a, um (+ Gen) : qui a la passion de
faveo, es, ere (+ Dat) : être favorable à, soutenir
cursus, us, m. : course
pareo, is, ere (+ Dat) : épargner
contactus, us, m. : contact

latus, teris, n. : flanc, côté
laedo, is, ere : blesser
contraho, is, ere : reculer
crus, cruris, n. : jambe
genu, us, n. : genou
infelix, icis : malheureux
perdo, is, ere : perdre, gaspiller
votum, i, n. : vœu

tendo, is, ere : tendre
precor : je prie, je t'en prie
validus, a, um : fort, ferme
lorum, i, n. : rêne.
sinister, tra, trum : gauche
manus, us, f. : main
ignavus, a, um : bon à rien

Etude de texte

1. Quelles personnes désigne successivement le pronom « tu » dans le texte ?
2. Pourquoi Ovide va-t-il au cirque ?
3. Pourquoi est-il mécontent quand le favori semble perdre ?

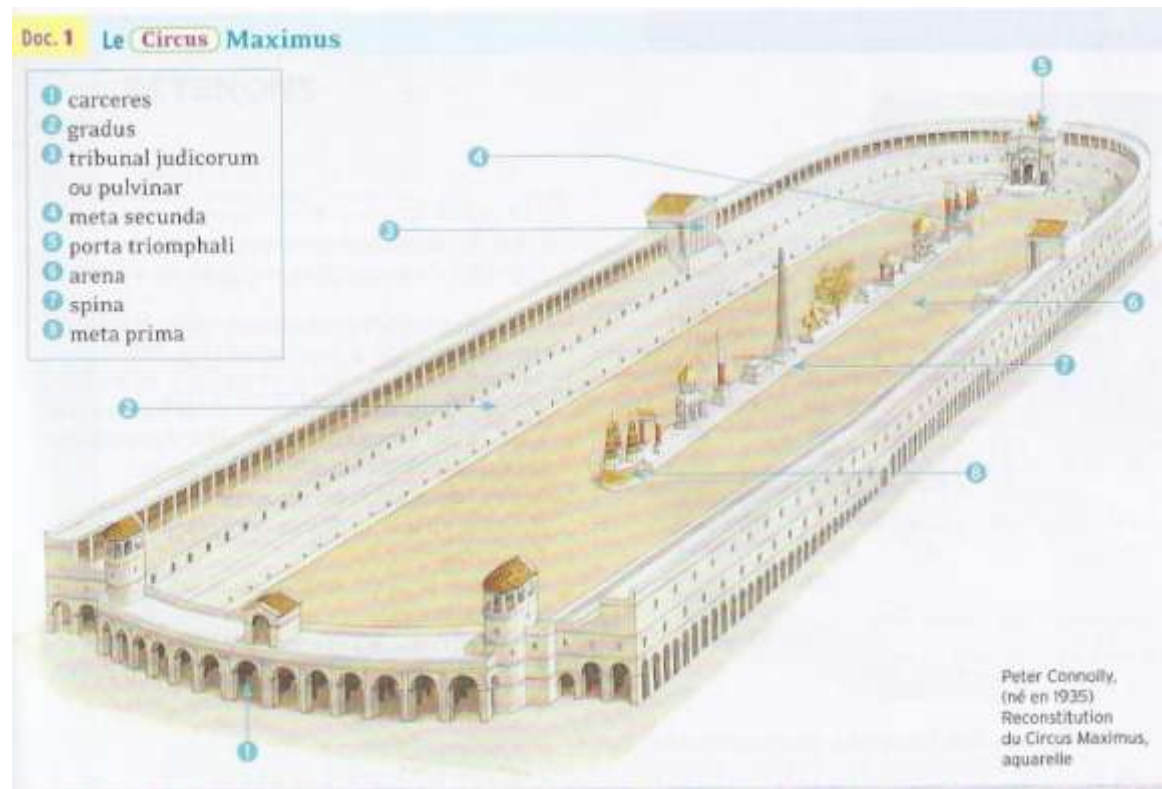
Trace écrite

Ludi circences

Les *Ludi circences* s'ouvrent par une procession religieuse, la *pompa circensis*, renouvelée à chaque jour de course. Le départ de la course est donné par le *magistrer* qui agite une mappa.

Les chars :
 - *bigae*, biges à deux chevaux
 - *trigae*, triges à trois chevaux
 - *quadrigae*, quadriges à quatre chevaux

Les chars s'élancent des stalles, *carceres*, conduits par des cochers, auriges ou *agitatores*. Ils font sept fois le tour de la piste, *arena*, autour de deux bornes, *metae*, de chaque côté de la *spina*. A chaque tour on abaissait un des œufs compte tour.



Reconstitution du Grand

Cirque, *Circus Maximus*, le plus grand et le plus vieil hippodrome de la Rome antique.

Les chars sont regroupés en quatre écuries, les *factiones*, réparties selon leur couleur, les bleus, *factio veneta*, les rouges, *russata*, les verts, *prasina* et les blancs, *albata*.

Les quatre *factiones*

Grammatica La quatrième déclinaison

Types: *manus, us* (f) la main et *cornu, us* (n) la corne, l'aile d'une armée.
domus, us (f) la maison emprunte des formes à la 2^e et à la 4^e déclinaison.

Cas	Masculin/Féminin		Neutre	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
N./V.	manus	manus	cornu	cornu a
Acc.	manum	manus	cornu	cornua
G.	manus	manuum	cornus	cornuum
D.	manui	manibus	cornui	cornibus
Abl.	manu	manibus	cornu	cornibus

<i>domus</i>	
Singulier	Pluriel
domus	domus
domum	domus ou domos
domus	domuum ou domorum
domui	domibus
domo	domibus
Locatif:	domi

Noms usuels de la 4^e déclinaison

aspectus, us, m. : regard, aspect
exercitus, us, m. : armée
fluctus, us, m. : flot
genu, us, n. : genou
impetus, us, m. : assaut

motus, us, m. : mouvement
portus, us, m. : port
sinus, us, m. : pli
sonitus, us, m. : vacarme
visus, us, m. : vue.

Exercice de manipulation

Complétez la phrase en mettant le nom proposé au cas qui convient et traduisez.

currus a. Videte agitorem _____ agentem.

b. Agitator est in _____ sua, et jam lora tendit.

manus a. Puellae _____ poeta tenet.

b. Epistulas _____ mea scribo.

magistratus a. Duos _____ salutamus, qui in foro ambulant.

b. _____ signe equos mittit.

domus a. Romanarum _____ fenestrae parvae erant.

b. Amici mei in ludo student, ego _____ studeo.

c. In parvis _____ non sunt multi servi.

currus a. Videte agitorem **currum** agentem. (Vous voyez [ou Voyez] le cocher qui conduit le char.)

b. Agitator est in **curro** suo, et jam lora tendit. (Le cocher est sur son char, et déjà il tend les rênes.)

manus a. Puellae **manum** poeta tenet. (Le poète tient la main de la jeune fille.)

b. Epistulas **manu** mea scribo. (J'écris des lettres de ma main.)

magistratus a. Duos **magistratus** salutamus, qui in foro ambulant. (Nous saluons les deux magistrats qui se promènent sur le forum.)

b. **Magistratus** signo equos mittit. (Le magistrat lâche les chevaux en faisant un signe.)

domus a. Romanarum **domuum** (ou **domorum**) fenestrae parvae sunt. (Les fenêtres des maisons romaines sont petites.)

b. Amici mei in ludo student, ego **domi** studeo. (Mes amis étudient à l'école, moi j'étudie à la maison.)

c. In parvis **domibus** non sunt multi servi. (Dans les petites maisons il n'y a pas beaucoup d'esclaves.)

Etymologie Autour du cirque et du ludus

I. Cirque

Circus Maximus et *circences* ont pour origine le nom *circus, i* (m) qui signifie d'abord le « cercle » puis le « cirque ».
 Dans la même famille, on trouve en latin les adverbes *circum, circa*, autour de, au sujet de,
 le verbe *circulo, as, are, avi, atum* arrondir
 le nom *circulus, i* (m) le cercle, qui a donné en français le mot « cercle ».
 Trouvez d'autres mots français qui proviennent de cette origine.

Le radical *cir-* peut se retrouver sous les formes *cur-/cor-/cr-* dans d'autres langues européennes.
 Comment dit-on « couronne » en anglais ? *crown* en allemand ? *Krone*

Le mot grec κύκλος le cercle, le rond est issu de la même racine indo-européenne, **kel-*.
 Sachant que le upsilon a donné un y en français, complétez ces phrases avec les mots français auxquels ce mot grec a donné naissance.

- Le _____ des saisons est immuable.
- Les _____ du tour de France ont entamé l'ascension du Tourmalet.
- Comme le _____ est très apprécié, les pistes _____ se sont multipliées.
- Un terrible _____ est annoncé à la météo.
- Ulysse a crevé l'œil du _____ afin de pouvoir s'enfuir avec ses compagnons.

II. Ludus

Ludus, i (m) signifie au singulier « jeu » mais aussi « école ». Les *ludi gladiatorii* désignaient les écoles de gladiateurs.
 Au pluriel, les *ludi* désignaient plus exactement les jeux officiels qui comprenaient les courses de chevaux, l'athlétisme et même le théâtre. Les *ludi magni* ou *romani* étaient les jeux les plus prestigieux du calendrier romain.

Vocabula

Noms

- *cursus, us* (m) : course
- *latus, eris* (n) : flanc
- *pudor, oris* (m) : pudeur
- *votum, i* (n) : vœu

Adjectifs

- *infelix, icis* : malheureux
- *nobilis, e* : noble
- *sinister, tra, trum* : gauche

Verbes

- *faveo, es, ere, favi, fautum* : être favorisé, s'intéresser à
- *specto, as, are, avi, atum* : regarder
- *vinco, as, are, avi, atum* : vaincre

Evaluation

Texte support : Suétone, *Vie de César*, 39

Edidit spectacula varii generis: munus gladiatorium, ludos etiam regionatim urbe tota et quidem per omnium linguarum histriones, item circenses, athletas, naumachiam. [...] Circensibus Trojam lusit turma duplex majorum minorumque puerorum. Venationes editae per dies quinque ac novissime pugna divisa in duas acies, quingenis peditibus, elephantis vicenis, tricenis equitibus hinc et inde commissis. [...] Navali proeli in minore Codet defosso lacu biremes ac triremes quadriremesque Tyriae et Aegyptiae classis magno pugnatorum numero conflixerunt.

Il donna des spectacles de genres variés : des combats de **gladiateurs**, des pièces de théâtre dans tous les quartiers de la ville et même avec des **acteurs** en toutes les langues, ainsi que **des jeux du cirque**, des concours d'athlètes, une naumachie. [...] **Au cirque**, un bataillon d'enfants, divisé en deux les plus grands et les plus petits, reconstitua la guerre de Troie. Des chasses furent organisées pendant cinq jours et, pour le tout dernier combat, divisés en deux armées, on fit lutter de part et d'autre cinq cents fantassins, vingt éléphants et trente cavaliers. [...] Pour la bataille navale, après qu'on eut creusé un lac dans la petite Codète (plaine voisine de Rome), des navires à deux, trois et quatre rangs de rames, des flottes tyrienne et égyptienne, s'affrontèrent au cours d'un grand nombre de combats.

1. Traduisez les passages en gras. /3
2. Donnez le nom du lieu où se déroulent les combats de gladiateurs. Où les gladiateurs apprennent-ils leur métier ? /2
3. Donnez le nom de deux types de gladiateurs et l'un des éléments marquants de leur armement. /2
4. Donnez les éléments essentiels qui composent un théâtre. /2
5. Combien sont les acteurs d'une troupe ? /1
6. Expliquez en quelques phrases comment se déroule une course de char au cirque. /2
7. Que pensez-vous des jeux donnés par César au peuple de Rome ? Selon vous, quel était son but ? /2
8. Déclinez l'expression *spectaculum* et *gladiator* (rappel : *spectaculum, i* (n) et *gladiator, oris* (m)) au singulier et au pluriel. /4
9. A quelle déclinaison appartient le mot « *lacu* » ? En observant le texte latin et la traduction, dites à quel cas et à quelle fonction il est. /2